

**ÉTAT DES RÉALISATIONS 2003-2004**  
**OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA**

Office national du film du Canada  
360, rue Albert  
Bureau 1560  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M9

Mission: Produire et distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives, audacieuses et pertinentes qui reflètent la diversité culturelle et qui présentent au Canada et au monde un point de vue authentiquement canadien.

Ministre responsable: L'honorable Hélène Chalifour-Scherrer, Ministre du Patrimoine canadien  
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'ONF: Jacques Bensimon  
Directrice générale, Communications et Développement des réseaux: Laurie Jones

Coordonnatrice nationale:

Isabelle Tessier  
360, rue Albert  
Bureau 1560  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M9  
(613) 992-4166  
(613) 947-2537 (télécopieur)

**A) Activités touchant les francophones vivant en communautés de langue officielle en situation minoritaire**

**Distribution**  
***Grand public***

**Publications/information**

Le 17 juin 2003 le Studio Ontario et Ouest du Programme français de l'ONF célébra la réouverture de ses portes dans la ville reine, réunissant ainsi le programme français et anglais et la Médiathèque de l'ONF au 150 de la rue John. «Nous sommes à nouveau à la croisée des chemins des communications et des arts médiatiques canadiens au centre-ville de Toronto, carrefour du pays entier, de façon à rejoindre aisément les communautés francophones de l'Ontario, des provinces et des territoires de l'Ouest», a expliqué Claudette Jaiko, productrice du Studio Ontario et Ouest.

*Focus*, un magazine bilingue mensuel permet à nos abonnés de suivre les films de l'ONF du petit écran jusqu'au grand, les nouveautés, notre présence à différents festivals à travers le pays et à l'international, l'horaire télé, etc. Plus de 11,000 canadiens reçoivent ce magazine à travers le Canada.

Le site Web de l'Office est actualisé à tous les jours et permet donc à tous les Canadiens de se tenir au courant des activités de l'ONF et de faire des recherches de titres dans sa grande collection de plus de 10 000 films dans la langue officielle de leur choix.

Les productions francophones du Programme français de l'ONF sont offertes partout au Canada par l'entremise de notre catalogue en ligne et de notre boutique électronique de langue française, notre ligne téléphonique sans frais et des distributeurs indépendants de l'Ontario, du Manitoba, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Nouveau Brunswick.

Le Programme français de l'ONF offre une aide d'appoint à la production de films de langue française en provenance de partout au Canada. L'aide au cinéma indépendant du Programme français (ACIC) a célébré en 2003, son 30<sup>ième</sup> anniversaire. Depuis 1973, 775 films ont été réalisés grâce à l'Aide au cinéma indépendant, touchant quelques 550 cinéastes. Plusieurs de ceux et celles qui faisaient partie de la relève dans les années 70, 80 et 90 sont devenus des réalisatrices et des réalisateurs reconnus. En 2003, nous avons aidé 6 projets francophones hors-Québec – 2 en Acadie et 4 de Toronto et de l'ouest.

La dualité linguistique est une valeur que prône l'ONF. Durant le mois de mars, dans de nombreux autobus des villes de Moncton, Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver, des panneaux publicitaires ont invité le public à se brancher sur le site < onf.ca > afin d'y découvrir les différents projets développés sous l'égide du Fonds mémoire. La campagne visait particulièrement les jeunes adultes de 18 à 24 ans que nous aimerions voir adhérer à notre Cinéclub. Sur l'un des panneaux publicitaires: *On n'a pas les deux langues dans notre poche/Outspoken in both official languages.*

Les 2, 3 et 4 mars 2004, le Commissaire du gouvernement à la cinématographie et Président de l'ONF, a participé à un symposium sur les langues officielles, organisé par le Commissariat aux langues officielles en collaboration avec Patrimoine canadien, les Affaires intergouvernementales et Canadian Parents for French. Ce symposium, intitulé *Vision et défis au 21<sup>e</sup> siècle*, a réuni des intervenantes et intervenants de divers secteurs de la société canadienne, afin de discuter des enjeux – et de proposer des solutions – qui permettront d'atteindre un des objectifs du *Plan d'action pour les langues officielles* du gouvernement fédéral. Il s'agit en effet de doubler, d'ici 2013, le nombre de jeunes Canadiens et Canadiennes ayant une connaissance de leur deuxième langue officielle. Notre Commissaire, Jacques Bensimon, y a prononcé un discours où il mettait de l'avant des solutions concrètes et structurelles pour réaliser le but d'un Canada bilingue.

L'ONF maintient toujours sa participation au Groupe de travail sur les arts médiatiques et a récemment collaboré à la mise à jour de l'Étude sur le positionnement de la francophonie canadienne des grandes institutions culturelles fédérales pilotée par la Fédération culturelle canadienne-française.

## Festivals

3 films du Programme français de l'ONF, tels *Durelle*, *Kacho Komplo*, *Mémoires de la terre* étaient au programme de la 17<sup>e</sup> édition du Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) qui s'est déroulé à Moncton du 19 au 25 septembre 2003. En plus de présenter certaines de nos plus récentes productions et coproductions de langue française, l'ONF a accueilli dans ses bureaux à Moncton, les professionnels francophones du domaine de la production cinématographique qui ont participé au Marché du cinéma et de la télévision acadienne et francophone hors Québec.

Le dernier jour du FICFA et le premier jour du Forum national sur le développement de la culture, le Studio Acadie et le Studio Ontario et Ouest de l'ONF ont organisé un rassemblement de cinéastes francophones des régions du Canada dans le but d'amorcer une discussion entre eux sur la pertinence de la mise sur pied d'une association. Entre autres, 2 réalisateurs provenant de Toronto, 2 d'Ottawa, 2 de Winnipeg, 2 de Vancouver et 6 de l'Acadie. Une association est née avec le nom provisoire de la Fédération des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC).

Encore une fois cette année, l'Office national du film du Canada a annoncé le 23 mars 2004, sa participation, à la fois comme commanditaire et comme producteur, à la onzième édition des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone qui ont eu lieu à Vancouver, du 20 au 25 mai 2004. Le documentaire *L'appétit d'Ève* a été présenté en primeur à l'occasion de la soirée d'ouverture des Rendez-vous ainsi que le film d'animation *Nuit d'Orage*.

Deux ateliers ont été organisés dans le cadre du Festival Cinémental en vue de lancer une cellule *Kino* à Winnipeg. Les ateliers animés par une kinoïste et Julie Huguet de *Silence, on court!* (*reconnu comme véritable carrefour du court métrage sur Internet, **SilenceOnCourt.tv** favorise la diffusion des courts métrages produits ici et constitue la destination par excellence pour découvrir les cinéastes de talent de l'ensemble de la francophonie*) furent présentés aux cinéastes de la relève et aux étudiants du Collège universitaire St-Boniface, le 7 et 8 novembre 2003 respectivement.

La productrice exécutive du Studio Ontario Ouest, Claudette Jaiko a présenté une classe de maître dans le cadre du festival Cinéfest à Sudbury le 18 septembre dernier intitulé *Comment réaliser ou co-produire un documentaire avec l'ONF*. Les sujets suivants étaient présentés: comment réaliser un documentaire au Programme français de l'ONF; l'approche à prendre; le genre de documentaires que l'ONF recherche et les étapes à suivre; Le partenariat et les co-productions possibles et les documentaires d'auteur.

## Accès aux films de l'ONF

L'ONF gère un réseau de bibliothèques partenaires qui donnent accès à ses productions dans des villes aux quatre coins du pays. L'ONF continue d'offrir des collections bilingues dans ses bibliothèques partenaires dans les milieux en situation minoritaire tel qu'à la Bibliothèque de Saint-Boniface, la Bibliothèque de Saint-Jean qui dessert les francophones et les francophiles de la University of Alberta, le centre culturel francophone de Vancouver etc. À l'heure actuelle, l'ONF a mis en place 49 partenariats au Canada. Ces collections se retrouvent dans:

- 10 établissements d'enseignement
- 7 ministères provinciaux de l'éducation
- 1 organisme culturel
- 31 bibliothèques publiques (et environ 265 succursales)

Le 27 octobre 2003, la médiathèque de l'ONF à Toronto a lancé le programme Ciné-Jeudi, en partenariat avec l'Alliance française de Toronto, le Bureau du Québec à Toronto, Cinéfranco et le consulat général de la France. Ciné-Jeudi est une série de projections en langue française présentées chaque premier jeudi du mois. Le programme est immensément populaire et fait salle comble depuis ses débuts au mois de novembre 2003.

Également, la médiathèque à Toronto offre à la population francophone de Toronto un excellent choix de titres en français sur demande pour visionnement sur place, et des nouveautés offerts en vente et en location.

La Médiathèque et la Cinérobotèque de l'Office national du film du Canada offrent actuellement aux étudiants des ateliers d'animation. Les ateliers, amusants, créatifs et interactifs, ne manquent pas d'impressionner les étudiants comme les professeurs. Chacun des ateliers explore l'histoire et la technologie de l'animation à l'aide d'outils professionnels et de films d'animation de l'ONF à la fois divertissants et éducatifs. Ces ateliers peuvent s'offrir en français autant qu'en anglais et ce à Montréal et Toronto.

Tout récemment l'ONF a annoncé le lancement sur Internet de la version publique de CinéRoute, une cinémathèque en ligne offrant la possibilité de visionner gratuitement sur demande 250 films de l'ONF (125 en anglais et 125 en français). Les films proposés sur CinéRoute reflètent la qualité et la diversité des productions de l'ONF. Tous les films seront diffusés en transit instantané (ou streaming) en format MPEG-4. Pour l'instant, l'accès à la CinéRoute sur Internet est un projet pilote, et sa diffusion est limitée à 2 000 membres du Cinéclub ONF. La recherche et le déploiement de CinéRoute sur Internet ont été rendus possibles grâce au soutien financier du Fonds mémoire canadienne du ministère du Patrimoine canadien. L'objectif de ce programme consiste principalement à mettre les Canadiens et les Canadiennes en contact avec leur patrimoine grâce à une démarche intégrée de numérisation et d'accessibilité aux principales collections des institutions culturelles canadiennes.

### **Appui et formation**

Voici un aperçu des ateliers/stages qui ont eu lieu au cours de la dernière année:

Le Studio Ontario et Ouest de l'Office national du film du Canada, en partenariat avec le Centre des arts médiatiques de Vancouver (CAM), a offert *FormAction 2004*, une série d'ateliers de formation gratuits en scénarisation et en réalisation documentaire destinée aux cinéastes francophones de la relève de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Yukon. En créant des activités telles que *FormAction 2004*, le Studio cherchait à offrir un soutien à la relève et à tisser des liens avec les nouveaux cinéastes francophones des provinces et des territoires desservis. Animés par des professionnels chevronnés du cinéma et de la télévision, ces ateliers ont eu lieu pendant quatre jours consécutifs, à Vancouver, dans les locaux d'Éducentre et aux bureaux de l'ONF, du 20 au 23 février 2004.

Le nombre de candidatures reçues pour ces ateliers ont surpassé toutes nos attentes. En effet, plus de soixante réalisateurs de la relève ont soumis leur candidature. 28 personnes (21 de la Colombie britannique, 5 de l'Alberta et du 2 du Yukon) ont été choisies pour participer à ces 4 jours de formation.

Les mêmes ateliers *FormAction 2004* ont été organisées à Winnipeg en partenariat avec le Collège Universitaire de Saint-Boniface. 23 participants francophones, dont 14 du Manitoba, 7 de la Saskatchewan et 2 des Territoires du Nord Ouest.

Nous avons mis sur pied un genre de cours/atelier intensif, appelé Momentum. Après une semaine de formation intensive, cinq diplômés, dont un francophone, ont été invités à réaliser un film de 10 minutes qui a ensuite été diffusé. Suite au premier programme Momentum bilingue à Toronto, la réaction des cinéastes, dont 22 cinéastes francophones de l'Ontario, a été plus qu'élogieuse.

André Gagnon, chef de la post-production son à l'ONF Montréal, s'est rendu à Moncton le 22 janvier afin d'offrir une journée de perfectionnement professionnel de formation en montage et mixage sonore à Chris Goguen, propriétaire et monteur au studio de montage sonore RévoluSon. Ce studio sera utilisé pour le montage sonore et le mixage des trois courts métrages documentaires produits dans le cadre du PICLO.

En novembre 2003, deux ateliers de montage image sur le système Final Cut Pro ont été offerts aux artisans de la région, un pour les professionnels et un pour les débutants. En tout, une douzaine de participants ont reçu la formation qui était donnée par Marc-André Fergusson, monteur professionnel et instructeur certifié. Rappelons que le système Final Cut Pro a été acheté avec les fonds PICLO en 2002-03 afin de servir aux films Kino qui se font dans la région. C'est aussi le système utilisé pour le montage des courts métrages documentaires PICLO.

## **B) Activités touchant les anglophones vivant en communautés de langue officielle en situation minoritaire**

### **Distribution**

#### ***Grand public***

### **Publications/information**

Le site Web de l'ONF offre une gamme complète de renseignements et ce, dans les deux langues officielles.

Toutes publications émanant de la CinéRobothèque à Montréal et de la Médiathèque à Toronto (y compris notre programme de cinéma) sont offertes dans les deux langues officielles, même si le film est présenté dans sa version originale française.

Le programme Reel Diversity conçu pour attirer à l'ONF des nouveaux cinéastes issus des minorités visibles du Québec et du reste du pays, a lancé son concours en distribuant des affiches dans toutes les universités anglophones du Québec ainsi que dans les Cégeps, les associations multiculturelles, les lieux de diffusion artistique, les coopératives de films et différents organismes. L'annonce du concours a aussi été faite sur les ondes de la radio universitaire et communautaire.

La CinéRobothèque de l'ONF situé au cœur du Montréal culturel est un centre «high-tech» qui est alimenté en images par un robot manipulant des vidéodisques. Dotée de 21 postes (individuels ou doubles) de documentation et de visionnage, la CinéRobothèque permet à l'utilisateur de naviguer à volonté dans la banque de données de l'ONF. ONF Montréal, c'est aussi un vidéoclub et une CinéBoutique offrant un service personnalisé où l'on peut s'y procurer des titres anglais et français de l'ONF ou encore des articles de toute sorte.

Les productions anglophones du Programme anglais de l'ONF sont offertes partout au Canada par l'entremise de notre catalogue en ligne, notre boutique électronique ([www.onf.ca](http://www.onf.ca) - [www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)) de langue anglaise et notre ligne téléphonique sans frais.

### **Visionnements**

Les films suivants ont été présentés en salle au Québec :

*Sentenced to Life*, a été présenté du 9 au 15 janvier 2004 au Cinéma Parallèle Ex-Centris.

*El Contrato*, *The Fifth Province*, *Totem*, *Solo*, *Open Secrets*, *Apples and Oranges*, ont été présentés dans le cadre des *Rencontres internationales du documentaire de Montréal*.

*Point of Order*, *Showa Shinzan*, *Fair Phyllis* ont été présentés au *Carrousel international du film de Rimouski*.

Le Cinéma ONF, rue Saint-Denis, s'est mis au diapason du Festival Juste pour Rire et a proposé au public des films humoristiques et des visites guidées de la CinéRobothèque....gratuitement!

*Frank the Wrabbit, Canada Vignettes: Instant French, My Grandmother Ironed the King's Shirts, Christopher, Please Clean Up Your Room!, How Dinosaurs Learned to Fly, Glasses, Bob's Birthday, Village of Idiots, George and Rosemary, No Problem* ont été présentés.

### **Appui et formation**

Le « Filmmaker Assistance Program » est ouvert à tous les cinéastes anglophones du Canada. En 2003-2004 ce programme a fourni un appui à 65 projets provenant de cinéastes oeuvrant en anglais au Québec.

En janvier 2004, le Centre du Québec lançait le projet, *Les jeunes et le changement social*, en collaboration avec le Black Community Resource Centre (BCRC) de Montréal. Il s'agissait de choisir dix jeunes anglophones manifestant un intérêt marqué pour la vidéo et de les aider à réaliser un documentaire brossant un portrait positif de leur communauté.

N'ayant aucune expérience de la réalisation de film ni de vidéo, les participants ont d'abord suivi des ateliers portant sur tous les aspects de la production vidéo (atelier sur la recherche, l'écriture, les techniques d'entrevue et la préproduction).

En réalisant *Revolutionary Underground*, les participants ont non seulement réussi à approfondir leur connaissance du support vidéo et à le respecter, mais ils ont aussi acquis une précieuse expérience dans une variété de domaines: communication, extériorisation, gestion du temps, définition d'objectifs, remue-méninges collectif, résolution de problèmes, collaboration et travail d'équipe.

Outre les ateliers, l'ONF a fourni un support technique au projet, notamment par le prêt d'une caméra et de matériel de son et de montage. Il a aussi engagé deux mentors chargés de collaborer étroitement avec les jeunes.

Le lancement de *Revolutionary Underground* est prévu pour la fin mai et la vidéo sera distribuée à l'échelle locale et internationale. Mais plus important encore, l'urgence de ce projet est née du besoin de susciter la discussion chez les jeunes.

*DOC SHOP* est un projet du Centre du Québec destiné aux cégépiens et universitaires anglophones inscrits à un programme en cinéma, vidéo ou communications, à Montréal. En collaboration avec CBC et les établissements scolaires sélectionnés, nous avons invité les étudiants à présenter des propositions de vidéos d'une durée de cinq minutes sur le thème "expériences positives dans notre communauté". Vingt-quatre propositions ont été choisies par le jury. Chaque équipe a reçu 500 \$, trois cassettes vidéo numériques, du soutien technique et de l'équipement, en plus d'une formation d'une fin de semaine sur les techniques à appliquer pour réaliser des œuvres de qualité professionnelle. Qui plus est, chaque vidéo pourrait éventuellement être diffusée par CBC.

Ce projet répond à deux objectifs: il favorise la collaboration entre l'ONF, CBC et les établissements scolaires de la région, de même que la découverte de nouveaux talents. Mais surtout, il offre aux étudiants envisageant une carrière cinématographique la possibilité de vivre une expérience enrichissante sur le plan de la réalisation documentaire et de la diffusion.

Compte tenu des propositions reçues et des équipes qui ont participé à la fin de semaine d'ateliers que nous avons présentés les 20 et 21 mars, Doc Shop est une expérience mobilisatrice, stimulante et extrêmement motivante. Les étudiants ont eu l'occasion d'échanger avec des professionnels du cinéma, lesquels ont su capter leur attention par leurs anecdotes personnelles, leur savoir, leurs méthodes, leurs trucs et les exercices pratiques de manipulation de l'équipement.

Les 24 premiers montages seront visionnés par CBC, ainsi que par l'ONF et les cégeps et universités participants. CBC sélectionnera les vidéos qu'elle compte diffuser, et l'ONF se chargera du montage final.

Le projet Animation Hothouse est un autre exemple de l'engagement indéfectible de l'ONF à l'endroit des cinéastes de la relève. Cette formation intensive en studio met à la disposition des participants des outils, des ressources et du mentorat et leur donne l'occasion de créer des œuvres d'animation à l'aide de procédés rapides et souples, tout en respectant les critères d'excellence créatrice et technique. C'est grâce à des initiatives comme Animation Hothouse que l'ONF contribue à parfaire la formation académique des jeunes cinéastes. Par ailleurs, il démontre aussi son soutien à la relève en consacrant 35 % de sa production aux œuvres de nouveaux talents. Cette année, des 6 cinéastes sélectionnés 2 anglophones de Montréal ont été retenus.